HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 350 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 11 de Mayo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

UN PLAUSIBLE PROYECTO

La buena simiente

El diputado señor Eduardo Moreno, ha presentado a la Cámara de que forma parte un proyecto de ley digno de loa.

En el proyecto de referencia se declara, en su artículo primero, la obligatoriedad para todo agricultor, de curar con un tarro de sulfato de cobre, las semillas de trigo que siembre. Los demás artículos del proyecto en cuestión contienen disposiciones que estriban en asegurar su mejor cumplimiento y uno de ellos establece que el agricultor, dueño del campo o arrendatario, que realice la siembra con trigo sin curar, incurrirá en la multa de diez pesos por hectárea de terreno sembrado, dinero que se destinara a mejorar los caminos del distrito.

Indudablemente con medidas tan previsoras, sería dable contribuir eficazmente a que en la próxima cosecha se obtuviera un resultado altamente satisfactorio tanto en calidad como en cantidad.

En tal virtud el loable proyecto del señor Moreno merece que sea considerado en breve por sus colegas, pues, se trata de algo que a todos nos interesa vivamente.

Es sabido que una gran cantidad de los trigos recogido se encuentran afectados de carbón, que es motivo de menosprecio del grano y de las harinas. Semejante cosa no habría ocurrido si en el momento de la siembra hubiera habido la precaución de curar todas las simientes y no arrojarlas al surco a la buena de Dios que es grande. Preciso es decirlo muchos de nuestros agricultores efectúan las tareas de la siembre sin tener en cuenta para nada del estado en que se halla el grano y de ahí, que luego, debido al p co o ningún cuidado sufren pérdidas que en realidad de verdad no hubieran acontecido si procedien a la curación de la semilla por medio del sulfato de cobre.

Pero, la desidia de los labradores o su ignorancia será contrarrestada con el proyecto que nos ocupa el cual convertido en ley evitará los males que hoy se experimentan con perjuicio general.

Es menester poner en juego todos los medios posible, que tiendan a la mayor recolección de trigo, como también a su superioridad.

Laborar en ese sentido es hacer obra grande y patriótica.

El servicio de correos

Para constatar aún más la propaganda que contra el mal servicio de correos en la oficina central de San José, transcribimos de nuestro colega montevideano «El Bien Público», el siguiente artículo:

«Hemos destacado en repetidas ocasiones las irregularidades del servicio de correos en nuestro país. Y como las quejas al respecto siguen llegando, a pesar de las denuncias publicadas, nos encontramos en el deber de insistir sobre dicho asunto.

Varios suscriptores de esta hoja, residentes en San José, nos comunican que los ejemplares enviados suelen no llegar a su destino.

Entendemos que esto no puede seguir así. El buen funcionamiento del servicio de correos y la seguridad de la entrega puntual de la correspondencia, constituyen necesidades imprescindibles de la población.

Procede que las autoridades dirigentes de la institución postal se avoquen de inmediato el estudio de la anómala situación creada a la misma por los hechos que son de notoriedad. Es obra impostergable la de reorganizar el servicio de correos a fin de que las comunicaciones adquieran la seguridad característica que tienen en todos los países adelantados. No cabe admitir que dentro de nuestra propia República y en circunstancias perfectamente normales se extravíe la correspondencia o se demore su remisión a los respectivos destinatarios.

Asume, por consiguiente, la significación de una necesidad colectiva, la de entregarse a la obra de corregir las irregularidades que se vienen denunciando.»

Sección poética

LA NATIVA CASA

HIMNO RECORDATORIO

¡Salve, oh mi casa nativa!
Porque aquí cantó en otrora
Esta calandria que llora
En mi guitarra cautiva!
¡Salve, añeja sensitiva
Que me diera inspiración!
¡Salve risueña canción
Cuya música he vivido!...
¡Tú eres impulso y latido
De mi heroico corazón

¡Salve, altar de mis amores,
Hoy sin color y sin fuego!...
¡Dejo en tu templo mi ruego
Y mi manojo de flores!
Porque mis años mejores
Grabados están en tí,
Porque a tu sombra sentí
Mis emociones de niño;
¡Salve, oh mi viejo cariño!
¡Salve, casa en que nací!...

¡Salve, fragmento arrancado
Del corazón del poeta!...
¡Salve, memoria sujeta
Al cerebro del pasado!...
Porque en tu seno he volcado,
—Te finjo mi novia pía,—
La encantada melodía
De mi estrofa y de mi lloro,
¡Salve, solar que yo adoro!...
¡Salve, oh casta novia mía!...

¡Salve, reina encantadora
Cuyo trono está en el suelo!
Porque aún eres mi consuelo
Cuando mi espíritu llora!
Esta guitarra sonora
Y mi alma entera, cautiva,
Cuanto sentimiento viva
En mi fuerte pecho de hombre,
Todo lo ofrezco a tu nombre!..
¡Salve, oh mi casa nativa!..

Marcelino C. Perez.

Julio 28 de 1917.

La vida en Petrogrado

Una nueva profesión

Entre los nobles y burgueses a quienes la revolución rusa a arruinado por completo, hay algunos que para rehacer su posición han intentado nuevos oficios. De la naturaleza de éstos puede decirse el siguiente episodio que relata el «Journal des Débats».

Un grupo de damas y señores finlandeses que se alojaba en el Medjwed Hotel, uno de los mejores establecimientos de Petrogrado, resolvió días pasados hacer un viaje en automóvil, a Finlandia: después de ese automóvil partió otro minutos después, y al llegar a una encrucijada este último coche cerró el camino al primero, descendiendo cuatro individuos revólver en mano, quienes extrajeron a los viajeros todo cuanto llevaban encima (medio millón de rublos, entre ellos 300.000 en oro). Qué hacer en esa situación?Los finlandeses regresaron á Petrogrado, donde una agencia privada de detectives inició la pesquisa del caso, la que dió por resultado comprobar que el jefe de la banda era un príncipe, un auténtico príncipe ruso. Este, sin perder su serenidad, explicó su conducta en la siguiente forma:

«Los bolshevikis han arrebatado mis tierras y distribuídolas entre los campesinos, y secuestraron al propio tiempo mis rentas que tenía depositadas en los bancos; en una palabra, me han dejado en la miseria. Sólo me quedaba un automóvil, un par de servidores fieles y tres revólvers. Resolví entonces hacerme bandido y como tal trabajo desde hace dos semanas. Había oído a esos caballeros finlandeses en un restaurant de lujo hablar de su próxima partida y entonces me asaltó la idea de trabajar a expensas de ellos. Si se me condena— terminó, — reclamo que se condene también a los que me robaron a mí.

Nuevo médico

Dentro de breves días fijara su residencia entre nosotros el inteligente doctor M. Olaves Amaro.

En la capital donde tenía establecido su consultorio, el doctor Olaves Amaro, gozaba de un bien saneado prestigio por las condiciones intelectuales y el constante amor al estudio.

Se ha destacado siempre entre los profesionales de ésta delicada ciencia y, por consiguiente, nos felicitamos de antemano por poder contar en breve en la localidad con este nuevo consultorio.

Vayan, pues, desde ya nuestro saludo de bienvenida al doctor Olaves Amaro.

Cosas del ambiente

Tenemos un autor

Hemos de confesar, que muy pocas veces en verdad se nos presenta la ocasión de proporcionar a nuestros lectores una noticia como la que le vamos a dar. Se trata nada menos de hacer conocer que hay entre nosotros un joven escritor, autor de una piecita teatral, y el que por modestia no ha querido que su producción viera la luz. Y como no hemos tenido el alto honor de haberla leído, pues su autor no se ha dignado mostrárnosla, es por esa causa q' nos abstenemos de juzgarla. Conformémonos por el momento en saber que hay entre nosotros quien emplea el tiempo en rendir justo homenaje al melodioso idioma de Cervantes, escribiendo algo para el teatro. No sabemos si la tal obrita será algún sainete, comedia, zarzuela o drama, o todo a la vez, pero lo más probable es que sea lo último, a juzgar por el título que ostenta, que es, según nos ha confesado su mismo autor, «Un desenlace fatal».

Sea lo que quiera, y en vista de la importancia del caso, tratamos de entrevistarnos con el autor de la obra, el que nos reveló lo siguiente:

«En los ratos de ocio, en lugar de perder el tiempo en frivolidades que a nada bueno conducen, y siendo un ferviente entusiasta del teatro, empecé por escribir algo. Confieso que nunca me hubiera creído capaz de llegar a producir una obrita teatral semejante. Y hoy que ya la considero concluída, paréceme inspirada por algún genio. Tan es así que no había pensado cómo titularla. La leí y releí una y mil veces, a fin de ponerla un título aparente y opté por llamarla «Un desenlace fatal».

Aconsejamos al joven que tratara de ponerla en escena en la primera oportunidad que tuviera, y con tono grave nos dijo:

Esta, mi obrita, con otras más que escribiré, Dios mediante, verán la luz, pero amigos, tengan paciencia, después que yo muera.

Llenos de asombro le preguntamos: —¿Motivos?

—Verán. Los grandes escritores que en el mundo han sido, han conquistado los triunfos después de haber dejado de existir. Además, ustedes pueden comprender, que para un escritor que empieza, es peligroso aventurarse a representar la obra en estos momentos pues a pesar de la gran carestía de la vida, me podría sobrevenir como consecuencia algún «desenlace fatal».

Dadas las circunstancias que motivan para que la obra duerma en el silencio, esperemos, pues, a que su autor cambie de resolución, o de lo contrario, que la parca se encargue de hacerlo, lo que, después de todo, no dejaría de constituir «un desenlace fatal».

Juanito.

Farmacia Nueva

Ha quedado instalada recientemente en la localidad una nueva farmacia, propiedad del señor Agustín P. Mallarini.

La nueva casa está instalada en las calles 18 de Julio y Colón, contando con el más completo surtido de artículos extranjeros.

Esta atendida personalmente por su propietario, lo que representa una garantía para su buen servicio.

Cuenta con servicio nocturno.

Las que pueden votar

El sufragio femenino ha alcanzado en los Estados Unidos de Norte América, un desarrollo considerable, especialmente a partir de Enero de 1917.

De los 48 Estados que componen la Unión, 19 han llegado a conceder el voto presidencial a las mujeres. La mayor parte les ha reconocido el derecho de intervenir en las elecciones de las asambleas políticas locales. Y, por último, casi en todos ellos se les ha concedido el voto para las elecciones municipales.

El número total de mujeres norteamericanas con derecho de sufragio en una u otra de las condiciones anotadas es hoy, aproximadamente de 8.500.000, de las cuales unos 4.000.000 lo han obtenido en Enero de 1917 acá.

Para formarse una idea de este desarrollo considerable del sufragio femenino en Estados Unidos, basta advertir que en las próximas elecciones presidenciales corresponderán a las mujeres 172 electores, mas o menos, de los 531 que componen el colegio electoral.

Del Dr. M. F. Langón

FIEBRES ERUPTIVAS

(Continuación)

Robeola o Roseola

Es una fiebre eruptiva que se manifiesta por manchas rosadas que aparecen bruscamente, sin período prodrómico; manchas que no sobresalen sobre la piel, de forma irregular, cuya superficie no es rugosa como en el sarampión sino suave y aterciopelada al tacto. La duración es pasajera, de 2 a 5 días, término medio.

La erupción evoluciona rápidamente: al principio es rosada, se vuelve roja al segundo día, para palidecer al tercer día y desaparecer al cuarto.

La rubeola es una enfermedad—excepcional en los adultos—que ataca a los ni-

Han quedado recientemente instalados en s[u] nuevo local nuestras oficinas y talleres gráfico[s], lo que avisamos a nuestra clientela.

Calle 18 de Julio, contiguo al café del seño[r] Lamique.

ños hasta la edad de 5 años.

La fiebre casi siempre es poca.

La ausencia de tos, de coriza, de enrojecimiento de los ojos, así como la forma irregular y más extendida de las manchas, permiten distinguir á la rubeola del sarampión.

El *tratamiento* es el mismo que para el sarampión: reposo en la cama; medidas higiénicas; bebidas emolientes y refrescantes tibias decocción de cebada, gramilla, palo de orozuz, etc., que después de filtradas se endulzan con jarape de cerezas o de guindas o de grosellas o simplemente con miel.

Escalatina

Esta enfermedad infecciosa se caracteriza por la aparición de una erupción particular, con fiebre y dolor de garganta, y que termina por una descamación de la piel.

Síntomas. — El principio es casi siempre brusco. Aparecen chuchos, fiebre elevada (40°), pulso rápido, dolores de cabeza y de cintura, lengua sucia. A veces existen vómitos, pérdidas sanguíneas por la nariz, dolor de garganta, delirio.

En este período ya es fácil la distinción con el sarampión, puesto que faltan los tres signos caracteristicos de esta última enfermedad: lagrimeo, estornudo, tos. En cambio existe un signo de gran valer en la escarlatina y que raras veces llega a faltar: es el *dolor de garganta* del principio.

Muy pronto aparece la erupción que, en vez de empezar por la cara como el sarampión, en la escarlatina se manifiesta primero en el pecho, vientre, parte interna de los mulos, pliege del codo, rodilla y en la cara solamente en las mejillas, quedando casi indemnes la frente y el mentón.

(Continuará)

Se volatilizaron...

En nuestro colega «La Ruta» de San José, encontramos el siguiente suelto:

«Ha llegado hasta nosotros una sensacional noticia: La misteriosa desaparición de 500 pesos.

El hecho lo relató nuestro informante en la siguiente forma. Un señor Angel Buzzoni, llegó a la ciudad el viernes 26 de Abril conduciendo a una persona atacada de enagenación mental. Se dirige a la oficina central de una importante repartición pública, y después de haber salido de allí notó que se le habían desaparecido 500 $. En el momento en que el citado señor se encontraba en la mencionada oficina no había nada más que dos empleados de la misma, son ellos: Un empleado superior, y otro de mucho menos gerarquía.

¿Podrían estos señores informar sobre el paradero de los 500 $?

¡Enigma, misterio!»

Accidente

Ayer fué víctima de un accidente, que pudo tener graves consecuencias, el señor Lorenzo González.

Se dedicaba a la caza y en momentos que se disponía a descargar su escopeta contra una liebre tuvo la mala suerte que al producir el fuego el fulminante la pólvora que contenía el cartucho saliera para atrás, yendo a ofender la vista del cazador.

Las quemaduras producidas, apesar de ser en parte tan delicada son de carácter leve.

La primera cura fué practicada por el doctor Carlos Sayagués Laso.

Ellas también

Nuestro colega «El Departamento» de Colonia, comentando un artículo publicado por el señor Davyt en «Colonia Suiza», en el que se expresa la conveniencia de que laboriosas e inteligentes damas colonienses concurran a la exposición que se realizará entre nosotros, a exponer el fruto de su inteligencia y su laboriosidad dice:

«Nosotros lo que podemos adelantar es que una dama avecindada en Colonia expondrá la forma de cultivar el gusano de seda, industria a la que dedica pacientes esfuerzos y la que por reclamar una consumada preparación científica está tan poco difundida en el país.

La feria Arroyo Grande

Ha sido repartido recientemente entre los hombres de negocios rurales el catálogo para el remate feria que se realizará el 18 del corriente en el Local Arroyo Grande, de los señores Menéndez y Larriera.

Aparecen inscriptas gran número de haciendas las que unida a los múltiples hacendados que concurren operar a este mercado, dan por descontado el éxito de antemano.

Dirección de impuestos internos

Es cosa resuelta que el inspector de haciendas señor Juan A. Márquez, asuma interinamente de la dirección general de impuestos internos.

Se insiste en la capital en afirmar que ese cargo será ocupado por el intendente municipal de Montevideo doctor Francisco Accinelli, una vez que termine su mandato.

Amoríos modernistas

De nuestro colega «La Cruzada» de Carmelo, tomamos el siguiente aviso:

Hemos recibido una carta que un señor desconocido desde Buenos Aires nos envía, anunciándonos en ella su llegada y pidiéndonos insertemos por dos veces la siguiente proposición de amores, por si encuentra aquí quién lo toma en cuenta:

Joven, argentino, de veinte y cuatro años, morocho, bien parecido, recién licenciado en una profesión distinguida; desea relacionarse con señorita o viuda joven, de familia distinguida que posea algo de capital, con fines matrimoniales; llegará a este pueblo en la segunda semana de mayo, donde permanecerá solo cuatro días hospedándose en el hotel «Morri» concurrirá al teatro Olimpo si hay función y sino irá a algún cine de esta localidad lo mismo que a la plaza del centro, llevando como distintivo para que puedan conocerlo las interesadas, una flor blanca en la mano izquierda. Toda señorita que simpatice con el objeto de este artículo y que sea honrada y con algo de capital, puede dirigirse por carta a Carlos Alberto «Hotel Morri» sobre esto habrá la mayor reserva.

Renta de Aduana

Lo recaudado en Abril

Según el detalle que va en seguida, lo recaudado por la receptoría de Colonia y dependencias, durante el mes de abril terminado recién, asciende a pesos 8.062.52.

Concordia . . .	$	0.40
Rosario . . .	»	79.24
Sauce . . .	»	377.11
Conchillas . . .	»	689.95
Riachuelo . . .	»	1.667.50
Colonia . . .	»	5.248.32
Igual	$	8.062.52

Local Antonio D. Riveiro

El próximo remate

Para el domingo 26 del corriente el martillero señor Fernando J. Carballo, anuncia un remate feria, que fuera de duda resultará un gran éxito, si se tiene en cuenta las importantes anotaciones que comprende el catálogo y los hacendados que concurren a este torneo como compradores.

El Local Antonio D. Riveiro está situado en La Laguna, y el remate comenzará el día citado a las 8 de la mañana.

Hé aquí el catálogo:

VACUNOS

«Martín Chico»: 50 novillos, durham de 4 años mochados, lote muy sobresaliente.

«La Casualidad», de Alberto Peraza: un lote novillos hereford de 2 1/2 años muy especiales en clase y estado.

«El Paraíso», de Bernabé Porras: un lote vacas hereford, alta mestización y con cría al pié; un lote vacas hereford alta mestización, especiales en estado.

«Los Tres Eucalitus», de Cordaba y Echara: 200 novillos gordos de excelente clase de 3 y 4 años.

Aranzazú Cuitiño: 150 novillos durham y hereford, alta mestización y en muy buen estado.

Ribeiro y Cicao: 50 novillos durham y hereford, alta mestización y en muy buen estado; 10 vacas gordas y de muy buena clase.

«Santa María», de José Boné Ribeiro: 100 novillos durham y hereford, puros por cruza, mochados y de 3 años arriba.

Francisco Maestro: 60 vacas durham alta mestización y especiales en gordura; 15 vacas durham muy especiales en clase y con 15 crías sobresalientes al pié.

Miguel Mugica: 70 vacas y vaquillonas durham puras por cruza de los establecimientos de Media Agua y Los Altos.

Enrique Muyer: 20 novillos durham puros por cruza de 2 y 1/2 años.

Gustavo Jacobsol: 100 novillos durham y hereford de muy buena clase y gordos.

«La Magnolia», de David y Fermín Arabeity: 15 vacas durham alta mestización y 15 crías al pié.

Adrián Carbajal: 150 novillos durham y hereford de 3 y 1/2 años, alta mestización y especiales en estado.

Jaime González: 1 lote vacunos.

«El Arazá», de Antonio D. Ribeiro: un lote vaquillonas durham y hereford, excelente clase; un lote vacas con cría durham y hereford especiales en clase.

Nicolas E. Ribeiro: un lote vacunos.

Dr. Terra: 100 vacas durham, puras por cruza y servidas por toros de Pedigrée, lote especial.

Fausto Mendoza: 50 novillos hereford puros por cruza, de 2 1/2 años.

Lorenzo Berger: reservado.

Etcheverry y Castellú: 150 novillos.

Arribillaga Hnos.: reservado.

«Las Rosas», de Juan Cuchet: un lote novillos muy especiales en clase y estado.

Gregorio S. Irurueta: reservado.

«Agraciada», de González Moreno y Moliner: 25 vacas durham puras por cruza con cría al pié.

Miguel P. Bianchi: 10 vacas hereford puras por cruza con cría; un lote novillos hereford puros por cruza de 2 y 1/2 años, mochados.

Sucesión N. Recarte: 30 novillos durham puros cruza de 2 años, mochados.

Pablo Geymonat Bonjour: 30 novillos durham y hereford especiales en clase y estado.

Ignacio Elizalde: reservado.

Esteban Joanicotena: un lote novillos durham de 3 años, alta mestización, muy buen estado.

José Risso: 12 vaquillonas durham puras por cruza y servidas por toros de Santa Rita.

Anselmo Garito: reservado

Alfredo Gotero: reservado.

Fernando Mendoza, un lote de vacas y vaquillonas durham y hereford servidas por toros de La Concordia.

Ponce de León y Dutra: 1 lote de novillos durham alta mestización, lote muy especial.

LANARES

Señorita Elisa de Laguna y Hnos.: 100 ovejas lincoln, muy especiales en clases y estado, servidas.

Féliz Ramirez: 50 borregas lincoln servidas, especiales en clase y gordura.

«El Paraíso», de Bernabé Porras: 100 ovejas cruza lincoln servidas y de excelente clase y estado.

Aranzazú Cuitiño: 1 lote lanares.

Agustín Alayón: 50 capones Romney-Marsch, especiales en clase y estado.

«El Arazá», de Antonio D. Ribeiro: 50 capones lincoln de dos dientes, especiales en clase y gordura.

Jaime González: 800 capones lincoln definidos de 2 y 4 dientes, lote muy sobre saliente.

FOOTBALL

Reunión postergada

La reunión que mañana debía realizarse entre los delegados de los clubs inscriptos para tomar parte en el campeonato regional que se llevará a cabo en la próxima temporada, a fin de nombrar la nueva Comisión Directiva ha sido postergada, según se nos informa, para el domingo próximo.

Los que se han inscripto

Los equipos que se han inscripto para discutir el campeonato regional son los siguientes:

Helvéticos

«Artesano», «Albión» y «River Plate».

Rosarinos

«Rosario Atlético» y «Rosarino».

Para mañana

Ha sido concertado para mañana un partido amistoso entre cuadros los «Rosarino» de la vecina villa y el «Albión» local.

Creemos que este encuentro será suspendido por causa de la lluvia caída.

Aviso

La Comisión Directiva del Albión F. C. nos pide hagamos saber a las personas que deseen ingresar como socios a esta institución, que hasta el 30 del próximo mes Junio quedan exhoneradas de la cuota de ingreso.

Vida social

Viajeros

Se encuentra entre nosotros procedente de Arroyo Grande el joven Andrés Aguerre.

—Con procedencia de Juan L. Lacaze nos visitó el joven Julio Aranda Carro.

—Estuvo en Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Salió para Puerto Sauce el joven José María Collazo.

—Regresó de Montevideo la señora Angela B. de Rivero y su hijita Blanca.

—Partió para la capital el señor José López Viera.

Enferma

Se ha notado una leve mejoría en la enfermedad que aqueja a la señorita Victoria Zerpa.

Fernando J. Carballo - En el Local
ANTONIO D. RIBEIRO
La Laguna - Departamento de Colonia

Gran Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Domingo 26 de Mayo de 1918

a las 8 a. m. para terminar en el día

YA HAY INSCRIPTOS:

3.000 Vacunos -:- **2.000** Lanares

Han anotado haciendas:
Estancia Santa Elisa, Aranzazú Cuitiño, Fernando Mendoza, Enrique Meyer, Alfredo Gotero, Arrbiliaga Hnos., Miguel Mujica, Pablo Geimonat Bonjour Adrián Carbajal, Gregorio S. Irurueta, Félix Ramírez, Lorenzo Berges, Ribeiro y Cicao, Estancia «El Arazá», Etcheverry y Gastellú, Juan Curuchet, Anselmo Gauto, Ignacio Elizalde, Alberto Peraza, Valentín Verges, Estancia Martín Chico, Ponce de León y Dutra, Estancia «El Paraíso» de Bernabé Porras, Francisco Maestro, Estancia «La Magnolia» de David y Fermín Arabeity, Jaime González, Doctor Octavio Terra, Fausto Mendoza y Agustín Alayón.

Se reciben consignaciones hasta el día del remate.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Total de las ventas realizadas en 28 de Abril:

25.267.35 PESOS

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

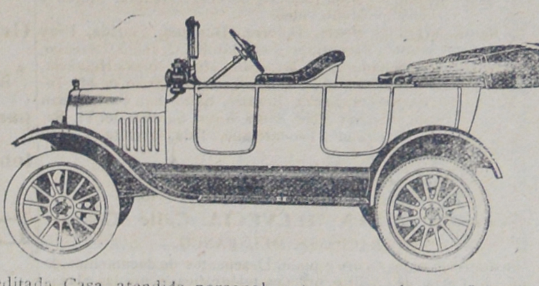
Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico
DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Mayo del año mil novecientos diez y ocho, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don GERONINO EPIFANIO HERNANDEZ, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión labrador, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en esta sección, y doña JUANA GABRIELA LISTA, de veintiún años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Manantiales y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda,
Oficial del Estado Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 32

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70

Queso — Se cotiza entre $ 3.00 a 3.50 fresco según clase y 3.00 a 3.50 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.40
Buenos id id	5.30 a 5.40
Regulares id id	5.15 » 5.25
Superiores del int.	5.40
Buenos id id	5.30 » 5.35
Regulares id id	5.15 » 5.25
De fideos buenos a superior s. clase	5 40 » 5 50
Id regulares	5.20 » 5.30

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.93
Extra	0.87
Primera	0.83
Segunda	0.73
De maíz	0.75

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	3.50 a 3.70
Id. regular	nominal
Común bueno seco	3.40 » 3.50
Id regular	3.20 » 3.30
Morocho bueno seco	3.50 » 3.70
Id regular	nominal

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.10 a 2.20
Id id buenas	» 1.80 » 2.00
Mezclaz nuevas superior	» 1.30 » 1.40
Pastos nuevos superior	» 1.40 » 1.60
id. id. buenos	» 1.40 » 1.50
Pajas	» 0.80 » 1.00
De cuchilla y bañado	» 0.90 » 1.10

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ NOMINAL
Vacas id. id. id	» NOMINAL
Vacas id. id. id.	» NOMINAL
Novillos de epidemia	» NOMINAL
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» NOMINAL
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/ garrapata	» 3.00 » 3.10
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.20 » 1.30
Id. de rodeo, regulares	» 0.80 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

Partido Colorado

Comisión Deptal. de Colonia

Debiendo realizarse en breve, por precepto expreso de nuestra Carta Orgánica, las elecciones partidarias en todos los Clubs Seccionales con personería autorizada, la Comisión Departamental previene:

1.º Que la existencia de todo Club Colorado, radicado en cualquiera de las secciones del departamento, requiere autorización correspondiente de esta Comisión Departamental, de acuerdo con lo establecido en el Art. 7.º de la Carta Orgánica del Partido

2.º Que el plazo pera pedir la personería partidaria vence indefectiblemente por mandato del Artº. 7.º **el día 15 de Mayo próximo,** no pudiendo por lo tanto ningún Club Colorado que no lo haya solicitado y obtenido dentro del término, tener intervención alguna en la organización ulterior de las demás autoridades partidarias, como lo es el nombrar delegados a la Departamental.

Colonia, Abril 30 de 1918.

Tomás Mazino
presidente

Aviso a mi clientela a los queseros y al público en general, que he recibido CUAJO DANES en polvo. Marca de fábrica:

L C Glad & Cía.- Copenhague

Dirijirse a Federico Schöpf. —Nueva Helvecia.

ESCUELA del HOGAR
626-Calle 25 de Mayo-626
SAN JOSE DE MAYO

Comisión de Patrocinio.—Natividad Larriera de Herrera, Sara Santurío de Quartinio, Josefina Sienra de Larriera, Enriqueta Larriera de Díaz, Carlota Lussich de Del Castillo, Aurelia Macció de Sienra, Matilde Larriera de Dela Hanty, Julia Arias de Larriera, Isabel Rodríguez de Durán Arenas y María Lerena de Arizmendi.

Directoras: Señoritas **Rosa y Cecilia Lavega Silva**

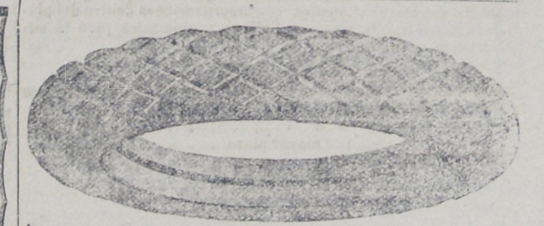
Lunes — Corte, confección, corsés y sutiens.
Martes — Sombreros, formas de alambre, refacciones, etc.
Miércoles — Cocina y repostería.
Jueves — Lencería y confección de vestidos.
Viernes — Pintura a la pluma y flores artificiales.
Sábado — Bordados.

PRECIOS:

Las clases de corte, confección, lencería, corsés, sutiens, etc., dos lecciones por semana, $ 3, las demás clases $ 2 cada una. Las clases de adorno, precios convencionales.

Nota: Las clases se abonarán por adelantado den tro de los diez primeros días de cada mes.

Las Directoras.



Neumáticos
Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD - YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - Colonia Suiza

FARMACIA NUEVA
DE
Agustín P. Maliarini
FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.
La farmacia está atendida personalmente por su propietario.
Servicio nocturno.
Calle 18 de Julio frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

"El Progreso"
Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Empresa de autos de alquiler
DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

LA URUGUAYA
Fabrica de Muebles a Vapor
CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE
— DE —
Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos

Nueva Helvecia

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Se vende la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert.**— Nueva Helvecia.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia; Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

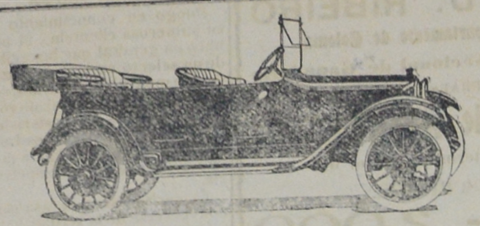
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

- - Juan Frey e Hijo - -

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Se vende un molino marca «Gem», alemán, torre de 40 pies, rueda de 10 pies.

También una heladera extranjera, grande y en buen uso

Tratar con su dueña señora Julia Thielmann en Colonia Suiza.

Si usted necesita anunciar sus artículos o lo que desee, hágalo en nuestro periódico, pues le garantimos un éxito seguro, en vista de la buena acogida que día a día nos demuestran nuestros favorecedoses.

Se alquila el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. (La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, ídem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de coufort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Campo SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para queseria bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.